J. GOUARNALUSSE

Año IX Montevideo, Agosto 30 de 1920 N.º 339

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

SUMARIO:

Imprenta Tolosa Justicia 2233.

CERVECERIA URUGUAYA



El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio tranparentes

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 259 Central. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oidos, narices y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.—Rondeau núm. 1512.

Dr Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sifilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público.— Trasladó su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. — Escribano Público. — Trasladó su escribania a la calle Sarandí 510.— Teléf La Uruguaya 1708 (Central)

DENTISTAS

Héctor Azarola Gil. — Dentista — Maldonado 1495. — Extracciones sin dolor. — Horas de consulta, de 9 a 12 a. m., y de 2 a 6 p. m.

Cohas Héctor. — Cirujano Dentista. — Uruguay 945 esquina Arapey. — Teléfono « La Uruguaya » 1705 (Central)

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent

Pedro Berecetche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. —Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Sombrerería "Au Coeur de París" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños.— Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Enrique Munné y Cía.— Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712.— Escritorio: Paraná 717.— Depósito de futos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissier. —Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Teléfono: « La Uruguaya » 131 - Unión.

Es el 1118 (Aguada)

el número del teléfono que corresponde al Secretario General de « Euskal Erría ». Si tiene Vd. alguna noticia que adelantar para la Revista social, sírvase comunicarlo a la sede central 205 (Cordón) o bien al 1118 (Aguada). Rogámosle tome nota de estos números que muy pronto tal vez necesitará Vd. comunicación.

Para asuntos que se relacionen con nuestra Institución o bien con la Revista social, debe hablarse por teléfono, solamente, a estas direcciones:

Local social: San José 1168, a las horas ya determinadas, 205 (Cordón).

Casa particular de nuestro Redactor, San Fructuoso 1729, 1118 (Aguada).

Tómese nota de esta recomendación.

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX — MONTEVIDEO, AGOSTO 30 DE 1920 — N.º 339

La fundación del Colegio

Nuestros Estatutos, señalando la finalidad de nuestra Institución, en el inciso *c)* del artículo segundo, dicen:

« *Fundar Institutos de enseñanza y cursos de idioma vasco* ».

Y con relación al personal que podría contratarse para el funcionamiento de esos establecimientos de enseñanza, el artículo 5.º. inciso *b)*, establece:

« *La misma Comisión de Señoras, de acuerdo con la Comisión de Beneficencia e Instrucción, propondrá al Consejo Directivo el personal necesario para la enseñanza y administración de los establecimientos que funde la Institución. El personal de éstos podrá ser laico o religioso, de acuerdo con las conveniencias de « Euskal Erría* ».

Más adelante, hablando de las atribuciones que corresponden al Consejo Directivo en la ejecución de lo establecido, mencionan lo siguiente:

Art. 24.—El Consejo Directivo queda facultado para formar el presupuesto de gastos y tomar el personal que considere necesario.

Art. 25.—El Consejo Directivo, a propuesta de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, nombrará una Comisión de Señoras con facultad para designar las Sub-Comisiones necesarias para dedicarse a las obras determinadas en los incisos c), d) y f) del artículo 2.º de estos Estatutos.

a) A este fin se destinarán todas las cuotas de las socias, las entradas extraordinarias, legados, donaciones recibidas hasta la fecha y en lo sucesivo, con destino al mismo fin, como igualmente aquellas sumas que el Consejo Directivo juzgue necesarias.



Finalmente, el inciso *b)* del artículo 26, sostiene:

« *Ejecutar las decisiones tomadas por las Asambleas y adoptar todas aquéllas que, siendo necesarias, sean compatibles con los Estatutos* ».

Lo que quiere decir que, la fundación del Colegio, la obtención del personal enseñante y las atribuciones del Consejo para autorizar dicha fundación, están de conformidad con los Estatutos.

En consecuencia, podemos hoy adelantar algunas novedades en ese sentido.

En la sesión que últimamente celebraran las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, se dió cuenta de las notas y formularios que habían sido dirigidos a las profesoras laicas de esta capital y a las Hermanas Carmelitas de la Caridad, cuya casa matriz se encuentra en Chile; sus nombres respectivos los ofrecemos de inmediato:

Hermana Eustaquia de Echeverría, Santiago de Chile.
Sra. Lucrecia A. de Errazquin, Av. 8 de Octubre 346.
Sta. Eva Zenarda.
» Micaela H. Galdós. Calle Rivera 2139.
» Victorina Ferreiro Errazquin. Calle Juan C. Gómez 1222.
» Juana Ferreiro Errazquin. Juan C. Gómez 1222.
» Aurora Elena Fonrodona. Calle Gonzalo Ramirez 1233.
» de Altuna. Calle Paysandú 1371.
» de Reyes. Calle Mercedes 1838.
» Livia Laffredo. Calle Yaguarón 1630.
» Carmen Zarza. Av. Garibaldi 1790.
Sra. Catalina M. de Larrieux. Calle Mercedes 1540.
Sta. Diomira Strazarino. Calle San José 1175.
» Dominga Irigaray. Villa del Cerro s/n.
» Pilar Llache. Calle Cerro Largo 1244.
Sra. Celia S. de Iribarne. Calle Iglesia 12 Paso Molino.
Sta. María T. Barros. Calle Asunción 1319.
Sra. Sara R. de Romeu. Calle Paysandú 1380.
Stas. de Beretervide. Calle Colonia 1238.
» de Lavie. Calle Colonia 1238.
Sta. Aquilina Trisé. Calle Conservada 1385.
Sra. Francisca B. de Juanier. Calle Reconquista 468.
Sta. Teresa Berta. Calle San Salvador 1824.
» Sara N. Ortiz. Calle Piedras 461.
» Beatriz Guillén. Calle Soriano 1485.

Casi todas estas profesoras han contestado a la circular que se les enviara, lo que se consideró, ampliamente, en la sesión que celebraran las Comisiones de Señoras y de Beneficencia.

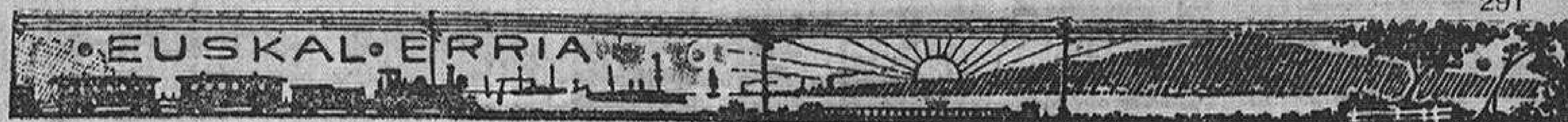
De esta manera, serenamente, han comenzado las tramitaciones para la fundación del Colegio, idea que existía en el alma de muchos elementos de nuestra colectividad.

Con respecto a la manera con que se arbitrarán los recursos a tal fin, podemos asegurar que se ha ideado un plan práctico que, indudablemente, proporcionará grandes resultados.

La dificultad para la obtención de una casa adecuada para establecer el colegio, también ha sido zanjada victoriosamente. Sobre estos puntos nada podemos adelantar todavía, en razón de que no estamos autorizados para ello.

Sólo afirmamos que obra tan importante marcha hacia adelante.

Que habrá muchas dificultades que vencer, es indudable. Mas si trabajamos con amor, con dedicación, la obra que se inicia con los mejores entusiasmos, nos proporcionará el soñado éxito para la unificación total de nuestra gran familia vasca radicada en el Uruguay.



Entonemos el corazón ante las actividades que desarrollan las meritorias Comisiones de «Euskal Erría», y estemos seguros de que la acción fecunda, ya iniciada, será el mejor homenaje que ofrecer podemos a nuestra patria que quedará vivamente agradecida a los esfuerzos perseverantes de sus hijos fieles.



El funeral por los asociados fallecidos

Asistencia del señor Arzobispo

Recordarán nuestros asociados en general que el 6 del entrante mes, en la Iglesia de los vascos, a las 9 y 30 de la mañana, se verificará el solemne funeral por los asociados y consocias fallecidos desde el 30 de Marzo de 1912.

Una Comisión especial compuesta por las señoras Francisca S. de Maimó, Baldomera I. de Zabaleta y señorita María G. Cortabarría se entrevistaron, el 24 del corriente, con el Excmo. y Revmo. señor Arzobispo de Montevideo doctor Juan Francisco Aragone con el propósito de invitarlo a presidir dicho funeral, quien ha aceptado gustoso tan gentil invitación de nuestra Comisión de Señoras.

Han sido invitados también los señores Ministros de Francia y España, la «Euskal Echea» de Buenos Aires y la señora María J. de Pradère, en su carácter de Presidenta de la Comisión de Señoras de «Euskal Echea».

Durante el funeral, el P. Miguel de Pamplona pronunciará una conferencia.

En el mismo acto se verificará una colecta, con cuyo producto se abonarán los gastos que demande el funeral y el excedente será destinado a la *Caja de Caridad*.

Se ruega a los consocios y asociadas que asistan, quieran depositar su tarjetita a la entrada del templo, de manera de conservar los nombres de todos los concurrentes al primer funeral que se verifica en memoria de los consocios fallecidos, cuyos nombres hemos adelantado en el número anterior.

Seguramente que, a este funeral, asistirá enorme concurrencia.



† Don Andrés Carril

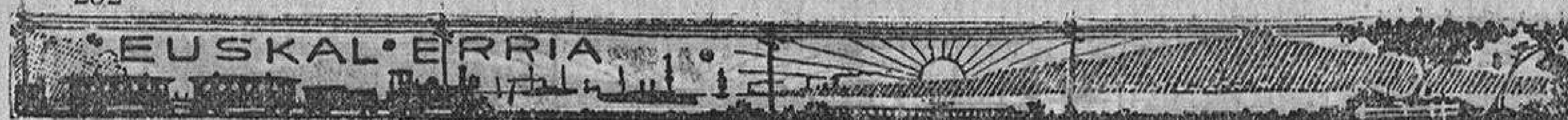
En una forma verdaderamente inesperada, cuando aguardábamos que pronto iniciaría sus actividades fecundas, en la madrugada del 26 del actual falleció en esta capital el distinguido caballero y consocio D. Andrés Carril, co-propietario de la Empresa periodística *Diario del Plata* y *El Plata*.

Esta noticia nos apenó profundamente. Hemos perdido un elemento de valer, recto, emprendedor, noblemente intencionado siempre, que ha pasado entre nosotros mitigando las privaciones de muchos hogares al par que endulzaba la vida de los que a su lado se formaron en las lides periodísticas.

Pocos días antes de morir habíamos conversado con el señor Carril sobre la raza vasca, de la cual era descendiente directo, y atendimos de sus labios frases de cariñoso afecto hacia la misma.

Afectuoso, sencillo, amante del progreso nacional, sus esfuerzos se consagraron a iniciativas múltiples, destacándose su personalidad con rasgos inconfundibles.

En *Diario del Plata* y *El Plata*, los órganos queridos que habían recibido de él un empuje batallador, han apreciado debidamente sus actividades incansables, y verán en el nombre del que consolidara su marcha progresista, la imagen serena del noble D. Andrés Carril.



Caballeresco y gentil, hacía el bien a sus semejantes sin vanas ostentaciones, y guiado por una conciencia recta y por su corazón siempre sensible al pedido de los desamparados.

Cuando su féretro fué sacado de su hogar para ser conducido a *Diario del Plata,* en la dolorosa tarde del 26, una onda de amargura invadió aquel ambiente y su nombre fué pronunciado con la veneración que infunde el recuerdo de una vida buena puesta al servicio del deber. Fueron aquéllos minutos de tristes recuerdos. Todos, descubiertos, vimos pasar los restos de aquél a quien tanto quisimos.

Nosotros — que nos había distinguido con su amistad y consideración — conservaremos como ejemplo, la fuerte historia de su vida que, si se ha cerrado para el mundo, resplandecerá, luminosa y segura, en la eternidad.

A su distinguida esposa doña Martha Costa de Carril, la ejemplar escritora que hemos admirado siempre, presentamos las sentidas condolencias de EUSKAL ERRÍA, como igualmente a *Diario del Plata* y *El Plata*, que han experimentado un desgarramiento doloroso con la muerte de nuestro querido amigo don Andrés Carril.



Academia de la lengua vasca

He aquí un resumen de las últimas sesiones celebradas en Hernani:

Asistieron los señores Azcue, Campión, Urquijo, Lhande, Landeretxe, Olabide, Inzagaray, Eguzquiza, el electo Altube y los correspondientes Zincunegui y Lecuona.

Los acuerdos adoptados fueron los siguientes:

Previa lectura del Director señor Azcue de un trabajo suyo acerca de la composición lexicográfica se acordó publicarlo en folleto aparte quedándose encargado de ello el señor Urquijo.

Autorizar al señor Urquijo para que, con destino a la Academia, adquiera los libros que, a su juicio, ofrezcan interés para ella.

Determinación de las condiciones en que se realizará la información del Euskera.

Que se impriman los Estatutos por los que se rige la Academia.

Que se confeccionen los diplomas para los académicos y que Pierre Lhande y el señor Inzagaray, se encargen de consultar acerca de la composición del sello de la Academia.

Que el señor Altube presente en la sesión siguiente las bases para determinar el uso de las voces de origen erdérico y de los neologismos.

Que se encargue al señor Lhande y a los señores Urquijo e Inzagaray para el trabajo que les fué señalado a éstos en anteriores sesiones de preparar la publicación de la Antología de poetas vascos.

Se leyó la propuesta presentada por los señores Campión, Azcue y Urquijo a favor del señor Lacombe para cubrir la vacante producida en la Academia por la muerte de Pierre Broussain, como igualmente en favor del Capuchino Dámaso de Ima en sustitución de don José Aguirre.

Se acordó que la Academia quedaba autorizada para declarar vacante el puesto del Académico que no asistiere por lo menos a diez sesiones ordinarias de las veinte anuales que tiene acordado celebrar.

Organizar el reparto de premios a los alumnos que reciban cierta instrucción euskérica en escuelas y colegios.

Que el boletín de la Academia lleve el nombre de *Euskera* y que se encargue Pierre Lhande de la confección del primer número.

Saludar en nombre de la Academia al señor Presidente de la Diputación de Guipúzcoa.

El amor de la Azafata

Para EUSKAL ERRIA

I

(Junto al lago de los cisnes, gloria del viejo palacio.
Crepúsculo. Plenilunio. Y un vago tinte topacio).

II

—Triste estoy, bella Eloísa. Como de una grande herida,
mientras mi alma enamorada pide limosnas de amor,
voy dejando en el sendero lo florido de mi vida.
¿Por qué no ponen tus ojos bálsamo a tanto dolor?

Mi tonsura egregia ignora lo que es sentirse vencida;
tienen el brillo pristino los diamantes de mi azor;
mas si hoy surgiera una justa yo la daría perdida.
¿Por qué no me dan tus labios mi arrogancia y mi valor?

Gestos de ira tengo ahora para los pobres juglares;
ni sus muecas ni sus cantos ni sus burdos avatares,
logran que olvide la gracia divina de tu silueta.

Doncella que quise un día fué dejada en el primero,
más hoy si tu amor me niegas adivino que me muero . . .
dijo Ruben, el altivo rey y galano poeta.

III

—Mis lacios cabellos blondos, rey Ruben, saben del lento
beso de una boca pura, rojo clavel de ardentía,
y mis labios escanciaron su cáliz con el contento
supremo de un alma humilde que se embriaga de ambrosía.

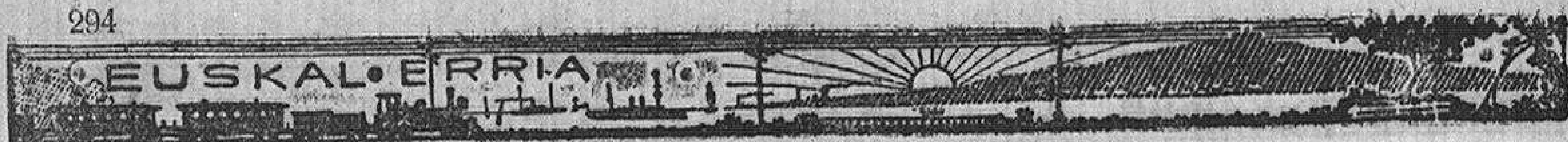
Las mullidas alcatifas de tu palacio de argento
no son suaves como el pecho del galán del alma mía;
si tu azor, es fuerte y fiero, su alabarda es un portento;
saben embriagar tus versos, pero es mejor su poesía.

Su brazo en lances innúmeros fué un prodigio de destreza
Y aunque en su peto no teje su poema la riqueza,
divinas flores, mi mano, de amor y valor arranca.

Siendo tan dulce y sencillo nunca toleró un ultraje.
Rey Ruben, perdón, yo tengo mi amor que es poeta y paje . . .
dijo Eloísa alejándose como una gran rosa blanca!

SEGUNDO BARREIRO.

Montevideo.



Un gesto digno de aplauso

DONACIÓN DEL SEÑOR JUAN B. IGON

Por disposición expresa del Consejo Directivo de « Euskal Erría », reproducimos a continuación las notas que informarán de la donación que ha recibido aquél y destinada a nuestra Revista social, en cuya comunicación se deja constancia de la admiración que un asociado meritorio, recientemente incorporado a « Euskal Erría », profesa hacia la raza vasca:

Nota del señor Igon

Montevideo, Agosto 16 de 1920.

Señor D. Matías Gamboa, Presidente del Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

Presente.

Señor Presidente:

Desde el mismo día en que tuve el honor de asistir, especialmenae invitado, a la inauguración del Recreo social de Malvín, el 29 de Abril de 1917 y sentarme a la mesa entre ese núcleo de asociados que el escritor Pierre Lhande enaltece en su hermosa obra « El emigrante vasco », libro que habla del tesón y la abnegación indomables de esa raza vasca que en todas partes es querida y respetada, y que yo también, desde niño, elogié en las intimidades de mi corazón, me sentí atraído por la voz fraterna de esta floreciente Institución que todos invocamos con el nombre de « Euskal Erría ».

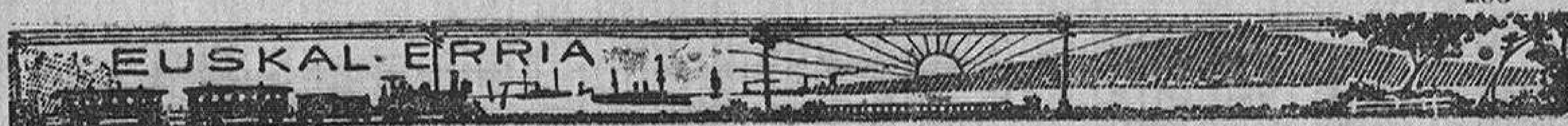
Esta raza de titanes, merece vivir, no en un marco determinado de sujeción, sino ampliamente, sosteniendo sus principios sin mácula y sus libertades ciudadanas, que constituyen hoy la lección viviente de la verdadera democracia.

Mi primer propósito fué pertenecer a « Euskal Erría » desde el dia mismo de su fundación, o sea, desde el 30 de Marzo de 1912. Pero como esto es imposible, en razón de que los Estatutos que he tenido a la vista no lo determinan categóricamente, y como mi número de matrícula no correspondería al de socio fundador, manteniendo esa intención, envío al señor Presidente el importe de diez meses, o sea desde el 1.° de Agosto de 1920 al 30 de Mayo de 1921, con la cuota respectiva de Ingreso. Además, remito, con el formulario respectivo, la cantidad de CIEN PESOS ORO, que correspondían, exactamente, a cien mensualidades transcurridas desde la fundación de « Euskal Erría » hasta el 30 de Junio de 1920, destinados a la querida Revista EUSKAL ERRÍA, que tan noble y diligentemente desempeña su misión, manteniendo entusiasmos, comunicando afectos, al par que lleva a los hogares vascos sentidas enseñanzas inspiradas en la más pura lealtad.

Siempre he amado esta publicación, en la cual colaboro, que sostiene ese honorable Consejo Directivo, la cual, indiscutiblemente, constituye uno de los pilares más firmes de esa Corporación que Vd., señor Gamboa, dirige desde la presidencia.

Mis plácemes a ese meritísimo Consejo, cuya labor no será tal vez hoy debidamente reconocida, pero que brillará más tarde, cuando pasen los años, en las páginas suaves y elevadas de la Revista EUSKAL ERRÌA, a la cual saludo con las efusiones del alma.

Deseando que « Euskal Erría », la buena Institución que interpreta sentimientos



y aspiraciones de una colectividad tan meritoria como la vascongada, y en la que viven unidos los vascos españoles como los franceses, en apretado haz, justificando así que los hijos de una misma raza deben vivir hermanados siempre como vivieron en el pasado, saludo en el señor Presidente a todos y a cada uno de los miembros de ese H. Consejo, a las Comisiones que secundan sus tareas, mientras me suscribo colaborador y amigo.

JUAN B. IGON.

Agradecimiento del Consejo

Montevideo, Agosto 21 de 1920.

Señor Don Juan B. Igon.

Distinguido y buen asociado:

En representación del Consejo Directivo de « Euskal Erría », tengo el honor de acusar recibo de su entusiasta nota de fecha 16 del corriente, en la que expresa que hubieran sido sus deseos pertenecer a nuestra Asociación desde su fundación, amén de la satisfacción que experimenta Vd. al incorporarse a nuestras filas. Su expresiva nota viene acompañada del importe de diez mensualidades correspondiendo éstas del 1.° de Agosto de 1920 al 31 de Mayo de 1921, con la cuota de Ingreso, y, además, con la suma de CIEN PESOS ORO que la destina Vd., haciendo la intención de ser Socio Fundador, a nuestra Revista social — para la cual tributa Vd. un sentido homenaje que lo agradecemos sinceramente — cantidad ésta que equivale, precisamente, al importe de cien mensualidades: desde el 30 de Marzo de 1912, fecha en que se fundó « Euskal Erría », al 31 de Julio de 1920.

Realmente, a todos los miembros del Consejo nos ha impresionado gratamente la lectura de su gentil comunicación. Es el primer Socio Cooperador que procede en esta forma y que, con tanto fervor, justifica su admiración hacia nuestra raza vasca tan progresista como emprendedora.

Ya tenía, nuestra Institución, pruebas inequívocas de su generosidad hacia la misma. Las plantas escogidas que ha donado Vd. a « Euskal Erría », en el Ejercicio anterior, de lo cual se ha dejado constancia en nuestra Revista y en la Memoria presentada por el Consejo a la última Asamblea General, su colaboración constante y continuada en la misma Revista cuya descripción de plantas a muchos interesa, como igualmente la complacencia con que Vd. ha mirado, en todo momento, el adelanto de nuestra corporación, constituyen un alto ejemplo que debe conocerse ampliamente.

Actos de esta naturaleza, entusiasman, estimulan y representan una afirmación de que la obra fraterna de « Euskal Erría » encuentra admiradores silenciosos que saben rendirle, en el momento oportuno, el testimonio de la más viva adhesión.

Para la debida constancia, me complazco en comunicar a Vd. que, el Consejo que presido, por unanimidad de votos, ha determinado reproducir el texto íntegro de su nota de Vd. en su órgano oficial del 30 del corriente, de manera que los asociados en general se enteren de su contenido y vean, en las líneas serenas y hondamente sentidas de su comunicación que con tanto gusto contesto, una revelación de su amor profundo hacia nuestra corporación.

Sólo lamentamos no sea Vd. vasco, para que pudiera acompañarnos en la categoría de los elementos Activos. Pero estamos convencidos de que en Vd. encontraremos al amigo y al compañero que, con el título de Socio Cooperador, ha de compartir con nosotros las emociones que proporciona el triunfo legítimamente conquistado.

Interpretando los sentimientos de vivo reconocimiento de la Institución de Con-

fraternidad vascongada «Euskal Erría» y asegurándole que su acto generoso vivirá en la historia de nuestra Asociación, deseando a Vd. la felicidad que realmente merece por sus virtudes y exquisito don de gentes, aprovecho esta oportunidad para presentarle los homenajes del Consejo Directivo, mientras me suscribo.

Atto. y S. S.

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

(Hay un sello).

Bibliografía

Anales de I. Primaria

Ha llegado a nuestra mesa de redacción el interesante volumen *Anales de Instrucción Primaria* correspondiente a los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre de 1919, Nos. 10, 11 y 12.

Es una publicación sumamente interesante que contiene trabajos de suma importancia y convenientemente distribuídos.

Queda a disposición de los socios en nuestra Biblioteca social, mientras agradecemos su envío, como canje con nuestra Revista.



† Pedro Gregorio Errecart

Con sorpresa nos hemos enterado del fallecimiento del joven Pedro Gregorio Errecart, asociado, ocurrido el 18 del corriente, y de quien conservamos los más gratos recuerdos. Con Pedrito Errecart, — como todos cariñosamente le llamaban — pasamos, en los ya lejanos días de la infancia, momentos de noble esparcimiento.

Más de una vez jugamos con él, siendo niños, partidos de pelota en las canchas Sierra y San José.

El joven Errecart era un verdadero pelotaris. Muchos de nuestros consocios recordarán, por mucho tiempo, los importantes partidos en que interviniera aquél, la serenidad de su juego, su agilidad, y, sobre todo, la seguridad en la ejecución de este deporte genuinamente vasco. Su biografía ya se publicó en estas mismas columnas hace pocos años; las páginas de nuestra Revista conservarán su nombre con cariño.

Fué, Pedrito Errecart, además, un buen amigo. Sin dobleces, franco para todos, soportó el peso de su mal con toda resignación.

A su sepelio concurrieron muchos de sus amigos. Nosotros nos inclinamos ante su tumba prematuramente abierta y acompañamos a sus deudos en trance tan doloroso.

† Andrés Garbi

Dolorosa impresión ha causado en el vasto círculo de sus relaciones, el fallecimiento del joven Andrés Garbi ocurrido en forma inesperada. En la plenitud de su juventud, rodeado por el afecto de los suyos, fué víctima de un violento ataque que concluyó con su vida. De carácter afectuoso, había sabido captarse el aprecio de cuantos tuvieron ocasión de tratarlo. Su sepelio fué el más sincero exponente del dolor que su desaparición ha producido entre sus relaciones.

† Ventura Sallés de Demaría

Ha sido muy sentido el fallecimiento de la señora Sallés de Demaría. Muere la señora Ventura Sallés de una penosa enfermedad que ni la ciencia ni los cuidados de los suyos pudieron vencer. Fundó la extinta un hogar respetable en el que fué una madre modelo y una esposa muy virtuosa.

† Teresa Castellu de Pedauyé

El sepelio de los restos de la señora Teresa Castellu de Pedauyé, que fueron inhumados en el Cementerio Central, fué una sincera demostración de condolencia. La extinta gozaba de grandes afectos en el vasto núcleo de sus relaciones.

In memoriam

En la ciudad del Durazno, el 11 del próximo mes de Setiembre, se oficiará en la Iglesia Parroquial, el funeral que sus deudos consagran a



al descanso del alma de D. Domingo Amiassorho, fallecido en los primeros meses de este año en su establecimiento rural de la costa del río Yí.

Hombre honesto a carta cabal, bondadoso y caritativo, ejemplo virtuoso de padre cariñoso y abnegado, la desaparición del señor Amiassorho produjo hondo sentimiento en el vasto círculo de sus relaciones, y puso de manifiesto, en aquella ocasión, el alto aprecio que mereció en vida de amigos y vecinos de aquellos parajes.

Salvando un error

En nuestro número anterior, en la nota necrológica de la señora María Elizate de Esponda se deslizó una errata de imprenta que nos apresuramos a rectificar: donde dice « madre de nuestra distinguida y meritoria consocia doña María *Elizate* de Osácar », debió decir: *María* Esponda *de Osácar*. — Queda salvado el error.

Enlace Aiscar-Bazzi

En la mayor intimidad se verificó, últimamente, el enlace de la interesante señorita María Luisa Aiscar con el señor Francisco Julián Bazzi. Actuaron como testigos los señores Juan Zerboni, Florencio Erreguerena, Arnaud Aiscar y José Aiscar. En la consagración religiosa fueron padrinos D. Domingo Aiscar, Secretario de nuestro Consejo Directivo y Doña María Itusarri de Bazzi. Los novios recibieron los homenajes de sus parientes y relaciones más íntimas, como igualmente numerosos obsequios de subido valor. Les presentamos nuestras felicitaciones.

Bodas y noviazgos

Brevemente se realizará la boda de la señorita Isabel Gesto Belagorri con el señor Enrique P. Lefort. Actuarán como testigos, por parte de la novia, los señores Antonio Abelenda, Pablo Duhau y Manuel Abelenda, y por parte del novio, los señores José San Sabati, M. A. Pinilla y Tomás Etcheverry. Apadrinarán la ceremonia religiosa la señora María Beliozoni de Gesto y nuestro consocio el señor Juan Lefort. Esta boda dará motivo a una interesante reunión de la que sólo participarán las relaciones más íntimas de los contrayentes.

— Para fines del corriente año, se ha concertado la boda de la señorita Fermina Althabe con el señor Alberto González. La ceremonia habrá de realizarse en la casa de la novia y ella ha de dar lugar a una lucidísima fiesta. no obstante el carácter íntimo que ha de revestir.

— Ha hecho su primera visita oficial a la señorita Martha Noemí Almada Móvison el caballero Evaristo J. Badía.

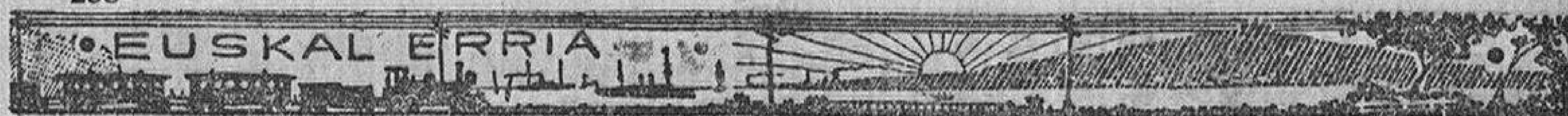
— El 15 del corriente, en la vecina ciudad de Buenos Aires, ha hecho su visita oficial a la distinguida señorita Delia Urquijo el señor Benito Mariluz. Con este motivo, los apreciados novios han recibido numerosas felicitaciones.



María Mercedes Eyheralde Pereira
(De Polanco del Yi)

Del señor Aranaga

Nuestro ilustrado consocio D. Manuel Aranaga, que actualmente se encuentra en el país vasco, desde Durango, nos ha enviado un atencioso saludo donde nos pide « trasmitamos sus saludos a los buenos y entusiastas colaboradores en la plausible obra de « Euskal Erría ». Cumplimos tan grata misión, y al retribuir al señor Aranaga su saludo gentil, le deseamos grata permanencia en la tierra querida de Vasconia.



De regreso

Han llegado de Río Janeiro los esposos María Elena Bercetche-Teodoro Itussarry. El 14 de este mes volvieron a partir para el Durazno, de donde seguirán para Mercedes, Salto, para regresar por vía Buenos Aires.

Fiestas para la colonía vasca

El Bien Público ha adelantado la siguiente información, que reproducimos en parte porque hace mención de nuestra raza vasca:

« Informes que llegan a nuestra mesa de redacción, nos anuncian que este año, en la Parroquia de Nuestra Señora de Aranzazu, de la Villa del Cerro, cuyo Curato desempeña dignamente el Reverendo Padre Fray José de Montevideo, se dispone a celebrar, con fervor religioso, grandes fiestas en homenaje a la Patrona, con un programa escogido que haremos conocer oportunamente.

» La novena que ha de verificarse en esta Parroquia congregará, indiscutiblemente, a numerosos elementos de la colectividad vascongada que veneran a la Virgen Madre bajo la advocación de Aranzazu.

» Sabemos que, durante la novena, el Reverendo Padre Fray Miguel de Pamplona, de la « Euskal Echea » de Buenos Aires, figura de alto relieve entre los vascos de la Argentina, tendrá a su cargo varias conferencias sobre temas de palpitante actualidad. Su preparación, la facilidad de su palabra, el vigor de sus pensamientos, proporcionarán grandes bienes espirituales a cuantos concurran a escucharle.

» El 5 de Septiembre se verificará una solemne procesión que recorrerá las principales calles de la Villa del Cerro, y para la cual se darán cita prestigiosos elementos de la colonia vascongada ».

D. Tomás Iráizoz

Después de una ausencia de varios meses y de recorrer el país vasco, ha llegado a esta capital nuestro particular amigo y consocio D. Tomás Iráizoz, a quien, con esta oportunidad, presentamos nuestros saludos.

Desde lejos

El señor Juan M.ª Garmendia nos ha remitido una atenta carta desde Tolosa, donde nos anuncia el envío de sus impresiones acerca del país vasco.

—El buen consocio D. José María Sarasola (Hijo), remitió a esta Revista sus recuerdos, desde San Sebastián.

Fiestas y reuniones

A una animadísima y hermosa reunión social dió lugar la fiesta que ofrecieron a la señorita Juanita Bouzout Etchepare sus numerosas amiguitas, con motivo de su enlace. El salón de fiestas, primorosamente adornado, en el que se realizó el te danzante en honor de la homenajeada, presentaba un brillante aspecto, llamando la atención el buen gusto con que se adornaron las mesitas alrededor de las cuales se distribuyó la concurrencia.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Pedro Salaberry-Graciana Basahun, se ha visto favorecido con el nacimiento de un hermoso varón. Con este motivo, tan afortunados padres han recibido numerosas felicitaciones.

Viajeros

Para Santa Clara de Olimar partió el señor Juan Etchepareborda en compañía de su sobrino el joven Pedro Caillava, quienes regresarán brevemente.

—Dentro de pocos días llegará de París el fuerte comerciante de esta plaza señor Aquiles Soury, propietario de la prestigiosa Papelería Galli de esta ciudad. Le anticipamos nuestro afectuoso saludo.



A disposición de los asociados y consocias en general, en casa del Secretario General de « Euskal Erría » se ha instalado el teléfono «La Uruguaya» con el número 1118 (Aguada). Téngalo siempre presente, pues puede presentarse la oportunidad de dirigirse a él por algún asunto relacionado con la Institución.





Euskal Erría

Institución de confraternidad vascongada

Fundada el 30 de Marzo de 1912

Local Central: San José 1168. Teléfono « La Uruguaya » 205, (Cordón).
Recreo social: Camino Aldea.—Malvín. Parada 2375.

Consejo Directivo

Presidente: Matías Gamboa. Obligado 113. Pocitos.
Vice-Presidente: Juan Mochó, Andes 1325.
Secretario: Domingo Aiscar. Gral. Pacheco 1122.
Pro Secretario: Juan Harambure Tissier. Camino Cuchilla Grande, Maroñas. Teléfono « La Uruguaya 131, (Unión).
Tesorero, José Mariezcurrena, 25 de Mayo, 333. Teléfono « La Uruguaya » 909 (Central).
Pro Tesorero, Eugenio J. Cazeaux, Paysandú, 1520.
Bibliotecario, Pedro Irigoyen, 25 de Mayo, 552. Teléfono « La Uruguaya » 1249 (Central).
Vocales, doctor Francisco Cortabarría, Uruguay 1232. Teléfonos «La Uruguaya» 364 (Central) y « La Cooperativa ». — Miguel J. Arruti, Yaguarón, 1592. — Domingo Aramburu, 19 de Abril 25 a. — Ramón Iráizoz, Rondeau, 2297. Teléfono « La Uruguaya » 342 (Aguada). — Fermín Hernandorena, 25 de Mayo 651. Teléfono «La Uruguaya» 159, (Central).
Secretario General y Director-Redactor de la Revista social Euskal Erría, fundada el 4 de Agosto de 1912, Pedro Parrabère, San Fructuoso 1729, casi esquina Avenida General Flores. Teléfono « La Uruguaya » 1118 (Aguada).

Horas de Secretaría, los días hábiles, exceptuando los jueves, de 7 1/2 a 10 de la mañana. Los martes, de 8 y 15 a 10 de la noche.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Presidente, Francisco Salavarría, Paysandú 1140.
Secretario, Angel Magirena, Marsella 2780. Teléfono « La Uruguaya » 526, « Central ».
Contador, Lorenzo Zabaleta, Mercedes, 1737. Teléfono « La Uruguaga », 1411 (Cordón).
Vocales, Martín José Mariezcurrena, Municipio, 1658. — Francisco Goñi, Uruguay, 873. Teléfono « La Uruguaya », 357 (Central). — Pedro Elisseguy, Maldonado, 984. — Beltrán Bersais, 18 de Julio 525 (Maroñas). — Francisco Garayalde, Uruguay, 1074, Teléfono « La Uruguaya », 3417 (Central). — Dionisio Garmendia, Colonia, 939.

Comisión Central de Damas

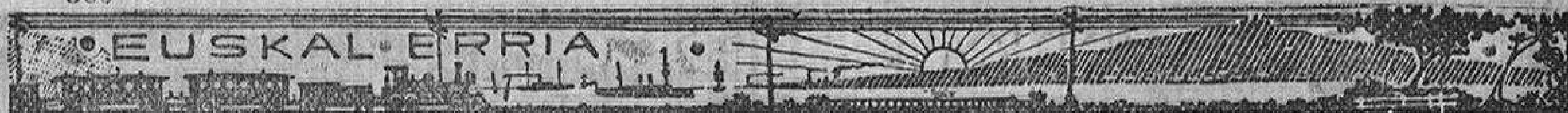
(Fundada el 17 de Agosto de 1913)

Presidenta, María Ibarburu de Villar, Convención, 1246.
Vice Presidenta, Antonia Urrutia de Salavarría, Paysandú, 1140.
Secretaria, María G. Cortabarría, Uruguay, 1252.
Pro Secretaria, María Baldomera I. de Lizarraga, Gaboto, 1522.
Tesorera, Eugenia Goñi, Uruguay, 873.
Pro Tesorera, Baldomera I. de Zabaleta, Mercedes, 1737.
Vocales, Francisca S. de Maimó, Médanos, 1376. — Francisca A. de Duvigneau, Soriano, 1161. — Sebastiana I. de Ricart, Asunción, 1321. — Graciana A. de Argul, Carmen, 1968. — Leonie Espil de Souhilar, General Liniers, 1276. — María R. de Elissateguy, 18 de Julio, 871. — María H. de Turón, Sarandí 548. — Anastasia E. de Osácar, Río Negro, 1161. — María E. de Osácar, Río Negro, 1243. — María N. de Moles, Patria, 1520. — Micaela E. de Larrainzar, Juan Carlos Gómez, 1537. — María Jauregui de Martínez, Avenida 8 de Octubre, 257 (Unión). — María Mercedes Cortabarría de Aguirre, Maldonado, 1546. — Eulalia L. de Salaberry, Figueroa, 2171. — María Magis de Dermit, Egido, 1437.

Esta Comisión celebra sus sesiones quincenalmente, a las 4 y 30 de la tarde, en la sede central.

Sub Comité de la Unión

Presidenta, María Jaureguy de Martínez.
Vice Presidenta, Lorenza Gurruchaga.
Secretaria, Irma R. Quéréilhac.
Pro Secretaria, Lucrecia Aramendi de Errazquin.
Tesorera, Gerónima N. de Irigoyen.
Pro Tesorera, Juana María Harriet.
Vocales, Juana S. de Rethén, Graciana París de Sarasola, Josefa R. de Rethén, Margarita M. de Olivera, María E. de Martínez, Jo-



sefina Mendizábal, Mariana Brust Irigaray, Anita Ithurburu.

—

Administrador de la Revista social e Inspector de las sedes central y de Malvín, señor Manuel Mujica, Río Negro, 1417.

—

Cobradores, Juan y Clemente Arotcharen, Marcelino Sosa, 2871.

Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 186

Sesión del 21 de Agosto de 1920

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, y con asistencia de los miembros Antonia Urrutia de Salavarría, Baldomera I. de Zabaleta, María B. I. de Lizarraga, Micaela E. de Larrainzar, María M. de Dermit, Eulalia L. de Salaberry, Francisca A. de Duvigneau, María N. de Moles, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 185.

— La señora María G. de Duhagón remite $6.00 por un semestre como cuota en calidad de asociada de « Euskal Erría ».

— Propónese como socia: María Irigoin de Gil, presentada por Micaela E. de Larrainzar y María I. de Villar.

— Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señores Francisco Salavarría, Lorenzo Zabaleta, Martín José Mariezcurrena, Angel Magirena.

— Léese una nota del Consejo Directivo de « Euskal Erría » por la que autoriza la celebración del funeral el lunes 6 de Septiembre a las 9 y 30 a. m. Se acuerda invitar para ese acto al señor Arzobispo de Montevideo, al Arzobispo T. de Staurópolis Monseñor Isasa, hijo de vascos, como también a los sacerdotes asociados. Desígnanse a las señoras Baldomera I. de Zabaleta, María B. I. de Lizarraga y María G. Cortabarría, para que cumplan con esta misión.

— Desígnase también a la misma Comisión para entrevistarse con los señores Andrés Carril y Agustín Gorlero, a fin de solicitarles la publicación de la invitación del funeral en «El Plata» y « La Razón ».

— Excusan su inasistencia la señora María J. de Martínez y Dionisio Garmendia.

— Se dió lectura a la nota que ha remitido la Hermana Eustaquia de Echeverría al Consejo Directivo y a la Comisión de Señoras. Esta última comunicacfón pasa a la Comisión de Beneficencia.

—Considerándose asuntos relacionados con la fundación del Colegio, levantóse la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 16 y 30.



Ofrecimiento

Joven de vastos conocimientos en materia de contabilidad, desea obtener colocación en alguna casa comercial o escritorio para las horas de la mañana. Tiene referencias honrosísimas. Por informes, dirigirse a nuestra Secretaría General de « Euskal Erría ».

Interesante colección de « P. B. T. »

El que desee una lectura interesante al par que amena, se le ofrecen en venta 77 tomos de « P. B. T. », cuyos ejemplares se encuentran en perfecto estado de conservación.

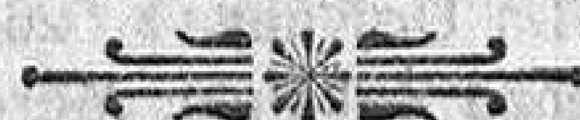
La encuadernación es lujosa y sólida; estos tomos pueden enriquecer cualquier biblioteca. Se vende a un precio *sumamente módico.* En la Secretaría social se darán informes.

Un quintero

Se desearía obtener un quintero solo, vasco, para una casa quinta de esta capital, con buenas referencias. Dirigirse a nuestra sede social.

Libro deseado

Una lectora de nuestra Revista nos pide, en calidad de préstamo, la historia de « Los condes de Navarra ». Como no la conocemos, estimaríamos que, el que la posea, nos diera informes acerca de la misma.



NOTICIAS DEL PAIS BASKO

Bilbao-Bayona. — Se verificó la inaguración del servicio de hidroaviones que la Compañía Franco Bilbaina de Transportes Aeronáuticos estableció entre Bilbao y Bayona para determinar el enlace rápido de nuestras comunicaciones con las líneas ferroviarias francesas y con la réreas de París a Londres.

Barakaldo. — Como estaba anunciada, se celebró la tradicional romería de Santa Lucía en la campa de Bengolea. Fué amenizada por la Banda municipal, asistiendo numeroso público.

Erandio. — Fué detenido el individuo Julián Alcalde González, el cual, hallándose en unión de su primo en el barrio de El Hoyo, tuvo la mala ocurrencia de sacar una pistola para enseñarle su mecanismo. Cuando se hallaban en esta operación el arma se disparó, hiriendo el proyectil a Faustino Molero, que se encontraba a pocos pasos de los mencionados individuos, quien resultó herido en el brazo izquierdo.

Donostia. — Después de algunos días de paro absoluto, han comenzado a circular parcialmente los tranvías de la Compañía de « San Sebastián », haciéndolo tres coches en la línea de Venta-Berri y Ategorrieta y el servicio urbano. Los tranvías iban custodiados por parejas de la Guardia civil, situadas en las plataformas, y en el trayecto que habían de recorrer se habían establecido parejas de Guardia civil de a caballo, en previsión de incidentes, que afortunadamente no han ocurrido.

Portugalete. — Es tema de todas las conversaciones el robo sacrilegio cometido en la iglesia parroquial.

Iruña. — Ha llegado de Donostia el explorador suizo Francisco Lauret, con su esposa y un hijo de corta edad. Dicho explorador comenzó hace once años a recorrer el mundo, y supone que dentro de tres o cuatro habrá cumplido las condiciones del premio de cien mil francos instituido por el Comité Central de Exploradores de París.

Ilharre. — Bada behi bat eskastua Ilharreko oihanetk ekainaren 7 an. Huna markak : Mamar urthe : kolorez gorria ; adarrak hetsi eta goiti itzuliak ; lau hatzetan ferratua.

Balinbada norbait ikusi duenik edo zer, bait hartaz entzun duenik, helaraz beza berria adreza huntarat :

Gabriel Récart, Maison Aphestéguia, Ilharre, (B.-P.) Ongi saristatua izanen da.

Orzaize. — Duela zembeit egun Orzaizeko mendietarik itzaldua bada miga bat. Una nolakoa : adina nirur urthe, adarrak chut, bilua gorrasta, zureko ustei batean chilincha chahar bat mihirik gabe. Norbait obar baladi gisa hortako miga arrotz bati, gaztia dezola Orzaizeko jaun merari ; izanen du bere saria.

— Herriko chokhd barean, sabiako zubitik hurbil lantegi handi bati buruz, hasiak ditugu. Aitzindariak arrotzak dire, Frantzia beheretik jinak, Lileko eskualdetik. Presentian khisu harria atheratzen dute gerochago zimenta toki egiteko ; dembora berean, etchola eta arherbe hanitz alchatzen ari dute ; langileak nahi dituzre ahalaz lekhukoak, irabazia hemen geldi dadin, Burdin bide ttipe bat eginen dute errege bideraino handik gero beribil kamionetan eremaiteko zimenta gararat.

Lacarre. — Albert Dutey-Harispe gure jauregiko jauna hil izan da Parisen. Gure herría zonbat zuen maite, zer arta zuen beharreran ziren guziez, orok badakite. Hori galduz hainiz galtzen du Lacarrek. Gure orde Jainko onak dio emanen merezitua duen sari ederra.

Irissarri. — Herri huntarik eskastua izan da, duela zombeit egun, behor bat gaztain kolore, sei urthe, marra churi hertsi luze bar kopetan behera, ernari handia, menturaz orai umearekin ; taila : 1 m. 46. Yoare kalachka bat uhalean. Haren berritik dakienak adiaraz dezala Piarreño Iribarne Arotzelaya, Irissarry, (B. P.) Saristatua izanen da.

Doniane. — Hainitzek atseginekin jakinen dute *G. Mendiboure* Sarako oihal saltzaileak saltzen duela oihal mota guzietarik Donianen ere. Huna non : *Méndiburutegia, Place de la Halle.*



Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: « La Uruguaya » 909 (Central)

Bazar "San Juan"

Calle 18 de Julio 1809

Teléfono: « La Uruguaya » 1139 (Cordón)

Mariezcurrena Hnos

MONT[...]VIDEO.

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
de 9 a 12 y de 2 a 6. *Uruguay 843*

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.
Administra bienes.
Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc

Escritorio: calle Paysandú 1520

Pída[...]to

Vermo[...]a

Premiado con M[...]
en la Exposicion [...]te[...]

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación de
Navarra. — Pamplona. — (España).

El BRETE "Juan B. [...]

Para operar, curar, castrar, marcar, vacunar y [...]

UNICO PRIVILEGIADO POR NUESTRO SUPERIOR GO[...]

Acaba de obtener por las positivas ventajas que reune[...] recompensa en la reciente Exposición Agrícola Industrial [...]cana, habiéndosele adjudicado el

PREMIO CAMPEON Y PRIMER PREM[...]

Hechos que demuestran claramente la superioridad de este apara[...]

Señor Hacendado: dirijase Vd. a esta casa que es la

ESPECIALISTA EN ARTICULOS RURALES

Fabricación de Bañaderos Garrapaticidas de madera dura desmontables
Modelo exclusivo de la Casa. — Instalaciones completas para Estancias y Cabañas

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY" **MIGUELETE 1111 al 1145** - Montevideo.

Frente a la Estación del Ferro-Carril.

Visite Vd. el SALÓN DE EXPOSICIÓN de la Casa